

Liana POP
Université « Babeş-Bolyai » de Cluj

Ce qui reste des relations de discours en cyberl@ngue

0. Introduction

0.1. Objectifs

Dans ce qui suit je me propose d'analyser certaines relations discursives dans un corpus de textes électroniques, et de comparer cette *langue virtuelle* avec la langue orale, pour en détacher les particularités. J'utiliserai pour ce faire un corpus recueilli par mes étudiants sur des forums jeunes, tels que publiés dans Pop (2008).

0.2. Hypothèse

Je pars de l'hypothèse intuitive que les textes de cyberlangue sont moins structurés que les autres textes – écrits ou oraux –, et que les relations en sont moins marquées. Ceci conduirait d'emblée à supposer une communication plus inférentielle, souvent ambiguë, avec, peut-être, de possibles marqueurs spécialisés que je me propose de détacher.

0.3. Le corpus: forums, chats, e-mails, SMS

Le corpus contient plusieurs textes, repris à l'oral ou à des *forums jeunes* par des étudiants en master, entre 2003 et 2007. Dans les forums, nous avons choisi certains sujets considérés préférés par les adolescents : «L'amour sur internet», «Idées de cadeaux pour vos chiris ?», «Le premier pas...», «Pétition pour le passé», «Pour ou contre: Le port de l'uniforme à l'école», «Ont ils vraiment envie de travailler?». Le corpus d'*e-mails*, de *chats* et de *SMS* a été repris, respectivement, aux mémoires de licence de mes étudiantes Ana-Maria Smărăndeanu et Melania Vlaicu (2004) (v. Corpus dans la section finale).

0.4. Méthodologie

En me fondant sur d'autres recherches en la matière, ainsi que sur les recherches effectuées par mes étudiants, je tente d'esquisser ici une analyse des relations de discours sur 4 critères minimum (niveau de textualisation; marques explicites vs implicites; types de corpus; langue roumaine vs langue française), à tour de rôle ou simultanément.

Pour ce qui est des niveaux de textualisation, ils concernent:

- i. le niveau *macro* (séquences textuelles maximales): *descriptions, argumentations, narrations, dialogues, etc.*;
- ii. le niveau discursif *méso* (séquences descriptives intermédiaires): paragraphes, périodes ou mouvements *descriptifs, argumentatifs, narratifs, etc.*;
- iii. le niveau discursif *micro*: thématisations, cadrages.

Si les marques explicites guident mieux l'interprétation, pour les marques implicites les interlocuteurs mettent en place des stratégies inférentielles pour refaire certaines relations. Tout ce travail se diversifie en fonction des types de discours observés: *forums, chats, e-mails* ou *SMS*.

Les quelques observations ci-dessous feront voir ces phénomènes pour le français et le roumain en égale mesure, tel que nous l'ont permis les corpus pris en considération.

1. Au niveau macro

Le niveau macro est le niveau «global» d'analyse, celui où un discours se laisse interpréter dans sa totalité et où on peut le catégoriser en tant que texte: *argumentation, description, narration, etc.*

Dans les corpus des forums jeunes que nous avons observés, les textes se présentent essentiellement comme lieux d'inscription de l'argumentatif, vu que les questions qui y sont posées réclament des développements en opinions-arguments: nous avons effectivement recueilli une quantité beaucoup plus importante de textes argumentatifs que d'autres. C'est ce qui explique la part plus grande accordée à ce type de relations dans ce qui suit.

1.1. Les relations argumentatives

1.1.1. Les forums et les e-mails sont plutôt bien structurés du point de vue argumentatif

J'ai effectivement pu remarquer, ce qui infirme l'hypothèse de départ, que sur les forums les textes sont plutôt bien structurés argumentativement; cela peut s'expliquer par le fait que la question qui lance le débat sur un forum et qui revient régulièrement est censée elle-même structurer les réponses en *pour ou contre*? À preuve, les marqueurs argumentatifs qui sont souvent légion dans ces textes.

Ainsi, dans l'exemple 1, nous avons remarqué des marqueurs argumentatifs proprement dits (*puisque, vu que, par contre, parce que, alors (que)*), ou des marqueurs structurants (*maintenant*), ce qui fait de cette séquence presque un exemple de structuration argumentative (peut-

être même trop schématique, car elle indique explicitement un échaffaudage raisonné). Nous avons supposé pour ce type de textes une absence de connecteurs¹ plus importante, mais en fait elle s'avérera plus pertinente, comme on le verra, dans d'autres types textuels que les argumentatifs; ici, elle indique un style oralisant, où les liens discursifs se laissent plutôt inférer :

(1) on ne peut pas être pour ou contre l'amour par internet, **puisque** l'amour est un sentiment. On ne peut pas être pour ou contre l'amour **vu qu'** on ne choisit pas d'aimer. √ c'est instinctif!²

par contre on peut être pour ou contre les couples par internet. **parce que** l'on choisit de se mettre en couple ou pas.

maintenant pour répondre à la question:

pour ou contre de se mettre en couple par internet?

je répondrais de la manière suivante==>

CONTRE

1/une personne sur le net ne renvoie qu'une image d'elle. √ on ne sait pas qui elle est vraiment. √ Elle peut te mentir facilement. Elle peut t'écrire que ça lui fait plaisir de te parler **alors que** derrière l'écran, elle peut tirer une tronche pas possible!

elle peut aussi te tromper sans que tu le sache (pour cause, tu la vois jamais, **alors** tu sais pas ce qu'elle fait)

POUR

2/**maintenant si** ça fait un bout de temps que les deux personnes se connaissent, **qu'**elles se sont rencontrés, ont partagés des expériences communes, **que** des sentiments naissent etc etc. **Alors** pourquoi pas se mettre en couple à ce moment... (<http://thejeunes.jeun.fr/ftopic49-0-asc-0>)

Si l'exemple 1 est plus proche de l'écrit, les exemples 2 et 3 ressemblent davantage à l'oral, avec des marqueurs moins «nobles» (*c'est que, donc bon, mais bon*). Remarquons pour autant que 3 schématise les arguments comme 1, avec, cette fois, un effet de liste (indiqué par *), et un résumé (marqué par *en bref*):

(2) Le seul truc qui fait que peut être mon intuition se développe, **c'est que** des "histoires" ou "problèmes" racontés sur un forum j'en ai lu un paquet, et y'en a qui se ressemblent **donc bon** je recoupe!

mais au-delà de ça je me suis pas aux apparences non plus **parce que** comme je le dis mon intuition se trompe des fois aussi *lol!* (<http://thejeunes.jeun.fr/ftopic49-0-asc-0>)

(3) Plutôt pour:

¹ Indiquée à chaque fois par √.

² L'orthographe dans les exemples reprend celle des textes sur les forums (v. Corpus).

√ ça risquerait je l'avoue de rendre les journées plus monotones (√ toujours les mêmes couleurs dans la classe), ça obligerait à choisir d'autres exemple que la couleur des chaussures ou des pulls pour introduire les notions de statistiques en maths (si si ça marche) **mais bon:**

oui ça réglerait un certain nombre de soucis:

* fin des moqueries (et plus si affinité) sur le look de machine ou de truc

* stop à la publicité pour je ne sais quelle marque

* fin des jeantaillebasse/caleçonhaut pour les garçons et les strings apparents pour les filles! sans oublier le décolleté plongeant jusqu'au nombril...(et oui ne limitons pas la réflexion aux gamines mais aussi aux adolescentes qui ont des choses à cacher mais qui le font pas toujours)

* halte aux trous de partout qui donne un style (soi-disant) et au revoir les commentaires des profs à ce sujet

En bref:

_ avec soit un uniforme soit une blouse, on éviterait à mon sens un certains nombre de problème...

_ réessayons! et si ça marche pas du tout √ on cherchera autre chose! (non le "tous à poil" ne paraît pas viable non plus) (<http://forums.france2.fr/france2/education/Le-port-uniforme-ecole-sujet-2314-2.htm>)

L'exemple 4 donne un cas de structuration concessive suffisamment marquée (en *certes, mais, comme, donc*), même s'il laisse plusieurs relations non exprimées (√) :

(4) raslebolo49

Quote: cyanure1

Merci je me fais traiter de tous les noms quant je dis qu'il n'y a plus d'emploi en FRANCE!!!! Donc il faut cesser de laisser rentrer de la soi-disant main d'oeuvre dont ,selon les politiques, nous aurions soi-disant besoin....c'est de la foutaise et le miroir aux allouettes!

Il y a certes plus de demandeur d'emploi que de place à prendre, cela est inéluctable. Mais, dans le bâtiment et tous les métiers pénibles et payé au rabais il faut de la main d'oeuvre, √ ils manquent des bras, comme le français de souche ne veut pas le faire, la seule solution réside à faire venir des étrangers, donc nous faisons notre malheur nous même. √ Je passais il y a deux ans aux abords de l'Arc de triomphe en cour de rénovation du pavé, √ j'ai été surpris de voir qu'il n'y avait que des noirs qui tenaient les pelles et les pioches, √ j'ai même cru en voir un qui tenait une échelle de paveur!!! (<http://forums.france2.fr/france2/rendezvousavecvous/Ont-vraiment-envie-travailler-sujet-1063-2.htm>)

L'exemple 5, d'un SMS, est assez structuré lui aussi (relation explicite en *donc*), malgré sa brièveté:

(5) Diner de ce soir annule, je te retrouve **donc** bcp+ tot que prévu : -)

[=Le dîner de ce soir est annulé, je te retrouve donc beaucoup plus tôt que prévu](SMS)

1.1.2. Argumentation fragmentaire

Dans certains messages, il faut quand même remarquer une argumentation incomplète, indiquée ci et là par des marqueurs, mais sans se constituer en séquences argumentatives complètes, explicites. Dans l'exemple 6 ci-dessous, *donc* n'est pas argumentatif, mais initiatif de réponse, et les marqueurs argumentatifs de la séquence sont *alors* et *sinon*:

(6) gege976

[**donc** déjà c'est une bonne chose que les jeunes cherchent à détruire la valeur travail , √ elle a été inventée pour remplacer l'esclavage . √ cette société n'est faite que d'inégalités qui se creusent chaque jour un peu plus . √ le travail ne t'assure même plus une stabilité sociale , √ on nage en pleine insécurité sociale (précarité en terme politiquement correct) **alors** ouste du balai tout ça ! pour qu'il y est quelque chose de neuf qui en ressorte [/]

[#000ef0]le communisme **alors**? √ on a déjà essayé ... √ pas vraiment concluant!

sinon, il vous reste toujours l'anarchie ... bon courage ! moi, je change de nationalité !

Dans l'exemple 7, l'argumentation est structurée essentiellement sans connecteurs, le seul utilisé y est *ainsi* :

(7) marmote2

nôtre société prône l'égalité des chances !

l'égalité des droits !

et bien sûr l'égalité des devoirs !

√ cela est-il possible ? √ toutes les personnes sont différentes !

√ Egalité des chances : √ chaque personne a besoin d'une attention particulière pour vivre dans la société .

√ Egalité des droits : √ chaque personne doit pouvoir faire respecter ses droits !

√ Egalité des devoirs : √ chaque personne doit pouvoir se protéger, ne pas se faire écraser par les exigences de l'environnement.

ainsi dans notre société l'égalité n'existe pas !

√ comment créer l'égalité entre les personnes dans notre société ? sur quels critères ?

(<http://forums.france2.fr/france2/rendezvousavecvous/Ont-vraiment-envie-travailler-sujet-1063-2.htm>)

Pour ce qui est des exemples 8 et 9, le premier, en roumain, est structuré par deux connecteurs (*prin urmare, adik*), alors que l'exemple français 9 n'est marqué argumentativement que par une question rhétorique – cette dernière étant par convention interprétée comme thèse :

(8) Avril Lavigne? Eu am shi un fan club! **Prin urmare**...sunt fan Avril...imi place stil'ul ei, muzik ei..totul! care vi se pare cel mai marpha videoclip al ei? **Adik** cel mai reushit? Zi'mi si mie.. (Popcorn, in *Verba Volant*)

(9) cyanure1

Je complèterez par ceci....avec l'obligation scolaire, quel est le jeune, qui, a 18 ou 19 ans voudrait encore aller apprendre un métier manuel et fatigant!

√ C'est cette obligation scolaire qui a tué tous les métiers manuels et pas le mépris!!!!

(<http://forums.france2.fr/france2/rendezvousavecvous/Ont-vraiment-envie-travailler-sujet-1063-2.htm>)

1.1.3. Absence de marqueurs argumentatifs

Dans beaucoup de messages, les marqueurs argumentatifs sont absents. Une fois la thèse énoncée, les arguments s'enchaînent non liés, comme dans les exemples 10 et 11 ci-dessous:

(10) Je suis pour. On n'aura plus affaire au racket,certains élèves, moins bien habillés , ne seront plus sujet aux railleries des autres enfants etc...

(<http://forums.france2.fr/france2/education/Le-port-uniforme-ecole-sujet-2314-2.htm>)

(11) √ Twa tu as une histoire avec un mec que tu as rencontrer sur lenet √ c'est bien que tu nous en parle

Il y avait aussi une émission avec Pierres Desproges.. elle est même passée à la radio je crois.... j'étais encore une tite gamine... ça se passait dans un tribunal... il y avait une personnalité de l'époque qui se faisait juger... Il était tout à fait Génial ce Desproges!! Ce genre d'humoriste manque actuellement!! J'ai le livre de cette émission "Les réquisitoires du tribunal des flagrants délires"...

trop drôle... je le conseille vivement....

(<http://forums.france2.fr/france2/On-n-est-pas-couche/Petition-pour-passe-sujet-7648-2.htm>)

Les messages sont souvent très segmentés, comme dans l'exemple 12, où l'internaute donne son avis sur le port de l'uniforme à l'école:

(12) tatiana_9_2

Citation :

KERYS IZELLA : J'adorerais te voir en uniforme, jupe plissée, blazer, chaussettes blanches

..tout compte fait.....Naaaaan ! Stigmatiser ?? Je ne pense point! La plupart des uniformes sont comme ça....pour les élèves, question d'habitude.

(<http://forums.france2.fr/france2/education/Le-port-uniforme-ecole-sujet-2314-2.htm>)

Enfin, dans les SMS, les scripteurs prennent rarement le temps (et l'espace) de présenter explicitement leurs arguments. Comme à l'oral, les arguments viennent directement, sans mot introducteurs. Nous avons marqué comme absents des marqueurs comme *car* et *donc*, à la fin des messages 13 et 14, ce que nous avons marqué du symbole √:

(13) Sa t'ITRS 2 venir avec ns a la mer ce we? √ Reste 1 place ds auto.
Reponse vite!

(Ça t'intéresse de venir avec nous à la mer pour cette fin de semaine? Il reste une place dans la voiture. J'attends une réponse vite!) √*car*

(14) G + de tps la sem proch, √ Ta K PaC jeudi am biz.

(J'ai plus de temps la semaine prochaine, t'as qu'à passer jeudi après-midi.bises) √*donc*

1.1.4. OA de certains marqueurs : *mrd*

Enfin, parmi les possibles argumentatifs, il est normal qu'on trouve nombre de mots qui, sans être des marqueurs argumentatifs à proprement parler, dirigent l'interprétation, de concert avec d'autres indices textuels, vers une conclusion ou une autre. C'est le cas d'une construction fréquemment utilisée – *ce qui voudras pas dire pour autant* –, démobilisatrice par excellence, car les locuteurs l'utilisent régulièrement pour écarter une inférence possible (cf Pop 2007). Mais, en 15, cette orientation argumentative (OA) est renforcée par l'axiologique *mdr!*. Le même procédé complexe est à l'oeuvre en 16, où deux moyens au moins s'associent pour conduire vers une conclusion négative: des appellatifs plutôt dépréciatifs en roumain (*mah omule*, *mah*) et trois interrogations rhétoriques; la marque de contrariété *da'* y est la seule essentiellement argumentative:

(15) **ce qui voudras pas dire pour autant** qu'une relation avec quelqu'un qui habite à deux pas de chez toi sera forcément meilleur qu'une relation que t'entretiendrais avec une personne habitant dans une ville voisine **mdr!** (<http://thejeunes.jeun.fr/ftopic49-0-asc-0>)

(16) **Mah omule**...puteau sa fie ele si pe locu' intai pe glob..**da'** nu vezi ce melodie au...asa de proasta e lumea asta? cum sa iti plac asa o melodie **mah?** (Popcorn, in *Verba Volant*)

Toutes les considérations précédentes ont concerné, au niveau macro de l'analyse, quelques configurations argumentatives. Malgré les hypothèses de départ, nous pouvons conclure pour les relations argumentatives dans les textes sur support informatique à une construction plutôt proche de l'oral, avec un degré souvent assez élevé de marquage des relations discursives.

Dans les paragraphes suivants, nous observerons des configurations autres qu'argumentatives.

1.2. Structures énumératives

Une dominante relationnelle semblent être les enchaînements énumératifs, et ce, dans des séquences descriptives-narratives et prescriptives en égale mesure. Nous l'avons remarqué sur le forum traitant le thème «Idées de cadeaux pour vos chiris?». En guise de réponse, les forumeurs enchaînent, le plus souvent linéairement, les cadeaux qu'ils ont achetés eux-mêmes, dans des séquences quasi-narratives (ex. 17). D'autres font des recommandations d'achat, et les séquences sont alors procédurales (ex. 18). Dans l'exemple 17, plusieurs connecteurs alignent ces cadeaux, avec, à deux reprises, des marqueurs de complétude : *voilà!!*, *lol wouila!*; le premier marqueur sera suivi d'une relance, avec un marqueur énumératif plus fort que le simple *et*: *et puis aussi*. En 18, le texte est structuré en liste, et le bilan se fait par *bon rien d'autre pour le moment*:

(17) moi je lui ai acheté un jean , un pull (ba oui pour pas qu'il est froid l'hiver), un dvd, un espèce de truc fait maison, **et** un chti coeur en céramique **voilà!! et puis aussi**, si on peut considérer cela comme un cadeau, je l'invite **et donc** on va passé le jour de l'an tout les deux :p trop biiien!! **lol wouila!** (<http://www.adojeunz.com/forum>)

(18) Bonnes idées cadeaux persos à faire (testés et approuvés!):

- achetez un joli cahier vierge et collez des photos, des images, écrivez des textes, des souvenirs etc... tout ce qui vous passe par la tete, sans perdre de vue que ça doit avoir un rapport avec Lui (Elle)

- Si vous composez, faites lui une chanson, si vous etes poete, un poeme, peindre un dessin etc...

- fabriquez un cadre avec du carton et du papier de couleur et mettez y une photo de vous deux dedans!

bon jai rien d'autre pour le moment mais ça va venir^^
(<http://www.adojeunz.com/forum>)

La réponse 19 est plus délibérative, à plusieurs reprises ponctuée par des thématisations alternatives et par les marqueurs *mais* et *sinon*:

(19) Moi je m'inquiète pour Noël !

L'idée du cahier est très bien j'y pense depuis un moment **mais** je le réserve pour nos 1an...

Sinon des vêtements je lui en est déjà offert à son anniversaire... **Mais** peut être un gilet... il en a pas

Bijoux bah il a déjà une gourmette **mais** c'est moi qui l'a porte, **peut être** un collier, il portait le mien avant **mais** il l'a perdu 8-) lol

Sinon je sèche un peu (<http://www.adojeunz.com/forum>)

1.3. Structures dialogales

Des structurations plus dialogales se font dans les textos. La séquence 20 ci-dessous est une intervention réactive à un SMS (la «traduction» en est donnée entre parenthèses):

(20) **TY** e Bonane **toua ossi**. On se rencontrera p-e l1di next. A L1di **donc**.
Marie

(Merci / Thank you et Bonne Année à toi aussi. On se rencontrera peut-être lundi prochain. À lundi donc. Marie)

Les marqueurs dialogaux sont *TY* (Thank you = Merci), *toua aussi* (toi aussi). *Donc* vient clore le message-réponse.

D'autres formules récurrentes que nous avons recueillies dans les répliques sont: *Oué. Cé pa mal mé bon!*; *Oui je sais mais bon.*; *Oui c'est vrai mais bon.*; *Oui mais bon.*; etc., ainsi que quelques formes abrégées déjà conventionnalisées (*nan, j'rigole*, etc.), toutes indicatrices de relations dialogales.

1.4. Relations incertaines

Nombre de messages électroniques, écrits à la va-vite, se lancent dans des enchaînements où les marqueurs, même s'ils sont là, ont parfois été mal choisis (comme *et puis* dans 21), ou se sont substitués les uns aux autres (comme *et* à *mais*, en 22), ce qui rend difficile l'interprétation:

(21) **C'est vrai que** je m'attache faicement **mais** ca dépend faut que le mec est une personnalité que j'aime bien **et puis** sur le net tu te fais des bons amis... (<http://thejeunes.jeun.fr/ftopic49-0-asc-0>)

(22) Moi ... j'ai dus déjà le faire ... c'est pas si terrible **et** ya des garçons qui trouve ça bien ... (<http://www.adojeunz.com/forum/sujet-7698-2>)

D'autres fois, les relations restent plus incertaines encore, car aucun marqueur-connecteur ne vient guider la lecture. C'est le cas aussi bien dans les forums (ex. 23) que dans les SMS (ex. 24), où l'interprétation se voit certainement obligée de chercher des hypothèses dans le contexte:

(23) Quand le bon sens l'emporte sur la "quête d'identité"...

Rien à dire !

Bravo.

(<http://forums.france2.fr/france2/education/Le-port-uniforme-ecole-sujet-2314-2.htm>)

(24) LS tomB J V te leC je VO 6ne T pa fHe? Je t'aaaaaaimеееее!!!

(Laisse tomber, je vais te laisser: je vais au cinéma! Tu n'es pas fâchée? Je t'aime.)

2. Au niveau méso

En deçà du niveau macro de l'analyse, nous avons observé les séquences au niveau méso de leur écriture-lecture et avons pu constater que dans de nombreux cas la structuration séquentielle est malformée. Cette malformation peut parfois être repoussée par les lecteurs mêmes, et ils le font savoir à leur interlocuteurs dans des commentaires méta; c'est le cas dans 25 ci-dessous, où le scripteur, voulant tout exprimer dans une phrase, a construit un mouvement discursif plus que sinueux. Les connecteurs énumératifs (*et, et*) et argumentatifs (*mais, si, donc*) arrivent mal à orienter le discours vers une conclusion cohérente:

(25) stratiotes

Les marques se servent des enfants comme esclaves, pour leur faire acheter, et toujours acheter, **et** ceux qui en ont les moyens sont content, heureux d'être des esclaves, **mais** ce système est une véritable dictature, **si** l'on n'achète pas des marques, on est rejetés, **donc** les parents chètes des marques à leurs gosses etc..., c'est un système d'esclavage, **et** les parents sont d'accord pour que leurs enfants servent de panneau publicitaire pour les marques.

Minekotel

STOP ! c'est le serpent qui se mord la queue là ce que tu dis

(<http://forums.france2.fr/france2/education/Le-port-uniforme-ecole-sujet-2314-2.htm>)

Souvent, ces mouvements empruntent les marques des paragraphes oraux, avec, dans l'exemple roumain 26, des ancrages en ligateurs-appels (ro *mah* = mǎ) ou cadrages (ro *si mie* = și mie), sans aucune stratégie claire de structuration:

(26) **Mah**...si mie imi place linkin park **sau** ...imi placea..nust nici yo exact..**dar** si'au cam luat'o in cap...**adik**...dintre linkin park si metallica au fost ales linkin park ...asta la MVA 2003 sau 2002 **nust**...

(Popcorn, in *Verba Volant*)

Ces phénomènes laissent voir une organisation souvent défectueuse des messages, avec des relations de discours plutôt difficiles à interpréter ou des argumentations inachevées; à preuve, l'emploi courant en fin de mouvement de *nust*, comme en 26 ci-dessus, ou de *in fin*, en 27, ci-après:

(27) Salut...**first of all** Nice 2 meet U...I'm Ioana! **Soooo**... mie imi plae muzika veche...care e intr- adevar muzica ADEVARATA...am si eu cateva exemple...Sper sa nu se supere nimeni

De ce zici ca melodiile astea noi sunt najpa ? cel mai "nou" album e Spaghetti Incident si sunt melodii faine si pe albumul ala. Albumul Chinese Democracy inca nu e scos...nu cred..nust sigur...**in fin**...

3. Au niveau micro: les thématisations

Nous avons observé un seul aspect tenant du niveau «local» de l'analyse: les stratégies de thématisation. Comme à l'oral, où les ajustements thématiques et les rethématisations sont fréquents, dans les forums, les scripteurs peuvent souvent marquer le cadre et le(s) thème(s) de façon successive, comme en 28 ci-dessous:

(28) **en matière de** dessin animés... **en ce qui me concerne**... ce sont et toujours les "cartoons..."

je les regardais lorsque j'étais petite... et je les regarde toujours avec mes enfants...avec délices Tom et Jerry... Speedy Gonzales... Bugs Bunny...etc... ect... **pour ce qui est des** dessins animés japonais les mangas... non c'est vraiment pas mon truc...!!! mais bon comme on dit les goûts et les couleurs!!!! (<http://forums.france2.fr/france2/On-n-est-pas-couche/Petition-pour-passe-sujet-7648-2.htm>)

Par contre, dans les SMS, ces opérations discursives sont presque absentes, les cadrages et les thématisations restant la plupart du temps non marqués: les scripteurs réduisent au minimum les messages et prennent moins de mesure de structuration. C'est ce qui se passe en 29 ci-dessous, où il n'y a de marquage particulier ni pour le cadrage ni pour la thématisation, et l'énoncé reste neutre du point de vue de la dynamique discursive, ne communiquant rien d'autre que l'information nouvelle: *G réussi mon interro de maths.*

(29) Koi 2 9? G réussi mon interro de maths! Kesktu dis? Bizoo. Daniel

(Quoi de neuf? J'ai réussi à mon interrogation de mathématiques. Qu'en dis-tu? Bisous, Daniel)

Si la particularité essentielle dans les textos semble être celle de compter essentiellement sur les connaissances communes pour récupérer des informations et de ne donc plus marquer ces relations en surface, les forums, par contre, ont développé des stratégies de thématisation particulières, dont nous avons dénombré:

- au niveau polyphonique, des reprises diaphoniques du thème;
- au niveau syntaxique, des structures paratactiques;
- au niveau morphologique, de nouvelles formes en train de se grammaticaliser;
- au niveau graphique, de nouvelles orthographes pour des formes thématiques déjà existantes.

Ainsi, les forumeurs reprennent des séquences sur le même thème chez les autres interlocuteurs, pour y répondre de façon ponctuelle: cette séquence est toujours reproduite, précédée de la mention «citation», en tête d'intervention. Ceci est évident dans l'exemple 30:

(30) Farber

Citation:

Le retour du port de l'uniforme scolaire, dans des établissements volontaires pour cette expérience, est l'une des propositions figurant dans un rapport que j'ai remis au Premier ministre.

tiens, tu fréquentes le premier ministre, toi? j'aimerais bien lui faire parvenir mes idées, moi aussi, car il y a beaucoup de choses à faire.

Citation:

Il s'agit d'une réflexion portant sur le problème de l'école conçue comme un sanctuaire républicain. Le port de la blouse dans les établissements scolaires français s'est longtemps imposé dans une unanimité presque totale, parce qu'il symbolisait l'égalité de tous les petits Français, sans distinction religieuse et sociale.

oui, mais la blouse, c'est moche. on dirait un torchon.

à choisir, je préfère les uniformes anglais: des petits pulls marine ou gris avec un bel écusson brodé. ça au moins, les élèves auraient pas honte de le porter.

D'autres thématiques se font en structures paratactique, comme en 31:

(31) merde gourmette il a déjà

Comme nous venons de le dire, de nouvelles formes sont en train de se grammaticaliser, et elles reviennent constamment, à l'oral en général, mais surtout sur les forums : là les opinions s'expriment régulièrement à tour de rôle et semblent avoir besoin de formes figées comme:

(32) *perso* je pense qu'ils se prendront un retour de baton beaucoup plus important

(33) *moi perso*, je vois pas "les avantages"

(34) *perso* j'aurais appelé son nvx film "entre 2 reeves")

Enfin, pour le thématiseur *moi*, l'écriture ludique ou non conformiste emprunte de nouvelles graphies, avec des formes phonétiques variables:

(35) pour etre serieuse non suis timidounette *moua* loul

(36) *mwa* aussi je suis pas trop avenant mais bon

4. Innovations graphiques et relations de discours

Il faut prendre également en compte que, au-delà des relations exprimées sur la linéarité de la chaîne écrite (par des marqueurs/connecteurs spécialisés ou en simple parataxe), l'hierarchisation de l'information se fait, simultanément, par la mise en page ou la graphie. Or, des phénomènes très courants dans l'écriture électronique laissent entrevoir

une vraie révolution au niveau des jeux entre minuscules et majuscules, signes de ponctuation, alignement des paragraphes, etc.

Ces aspects ont en partie été mentionnés pour le français dans Dejongd (2002) et, sur un corpus de trois langues – le français, le roumain et l'anglais – dans Pop (2008). Ici, ce qui nous intéresse particulièrement ce sont quelques innovations qui, d'un côté, affectent les relations de discours, mais, d'un autre côté, sont censées les signaler.

On a certainement pu remarquer cette tendance générale à ignorer la ponctuation et les majuscules, ce qui a comme effet particulier un aplatissement de l'information; ceci arrive, par exemple, en 37, où un certain souci de ponctuation persiste quand même:

(37) perso j aurais appelé son nvx film "entre 2 reeves"

parcque pour une fois il ne joue pas un heros qui sauve tt le monde, ni un mechant qui veut tuer tt le monde.

Comme on peut le voir dans cet exemple, même s'il n'écrit pas une phrase suivie, le scripteur manifeste un certain souci de hiérarchiser l'information qu'il transmet : sur les deux lignes distinctes sur lesquelles il organise le texte, la deuxième semble introduire la seconde partie d'une «période».

Dans 38 en roumain, seules les points de suspension sont utilisés – peut-être comme marqueurs de segmentation ; mais l'effet reste celui d'un manque de structure:

(38) Ozone si accent ... fiti seriosi mai...muzica mai comerciala k aia nu este pe piatza...inafara de manele offcourse...ma inec in ochii tai ..lallalallei...a iesit o rima...si cu accent...nust ce's cu ei. (Popcorn, in *Verba Volant*)

Par contre, le souci structurant est plus marqué dans un texte énumératif (18 ci-dessus), où le forumeur, qui utilise partiellement les majuscules et la ponctuation, dresse une liste pour rendre plus clair le fait que la suite des éléments qu'il enchaîne est homogène.

On observera dans le même sens, en 39, une écriture presque en vers libres, avec des alinéas, pour mieux séparer des phrases en parataxe; seules les connecteurs *en plus* et *depuis* sont censés indiquer des relations: le premier, un ajout linéaire, le second, une référence temporelle:

(39) c'est trop bien comme souvenir

ce générique je l'ai toujours en mémoire des années apres

il me fait quasi chialer!!!

en plus ce qui est bien c'est que tu apprends des choses sur l'histoire tres ancienne de ce continent

c'était bien les encarts historiques à la fin

hélas ce genre de séries c'était les années 80

depuis bof bof non?? (<http://forums.france2.fr/france2/On-n-est-pas-couche/Petition-pour-passe-sujet-7648-2.htm>)

Or, le même souci d'indiquer autrement les relations que par l'orthographe consacrée et les phrases bien écrites est très évident dans les textes où les scripteurs ont choisi d'écrire tout en majuscules, ce qui annule toute hiérarchie informationnelle. Pour suppléer à cet inconvénient, le scripteur en 38 marque par des alinéas et avec des intervalles de ligne blanches deux opérations discursives: d'un côté une rethématisation (en *moi*), d'un autre côté une opposition (en *mais*):

(38) Alaxa

Citation :

bonita10

Prévenir les modérateurs en cas d'abus

Il y avait aussi une émission avec Pierres Desproges.. elle est même passée à la radio je crois.... j'étais encore une tite gamine... ça se passait dans un tribunal... il y avait une personnalité de l'époque qui se faisait juger... Il était tout à fait Génial ce Desproges!! Ce genre d'humoriste manque actuellement!! J'ai le livre de cette émission "Les réquisitoires du tribunal des flagrants délires"...

trop drôle... je le conseille vivement....

HILARANT CE MEC, ET FIN EN PLUS DE CA!

MOI VOUDRAIS QUE DES DESSINS ANIMÉS NIPPONS AVEC LES CHEVALIERS DU ZODIAC, RANMA 1/2, LE COLLEGE FOUFOUFOU ET LES JOYEUX LOUFOQUES, JULIETTE JE T'AIME; LAMU

MAIS PAS QU'UN SEUL D'ENTRE EUX COMME SUR LES CHAINES MANGA (<http://forums.france2.fr/france2/On-n-est-pas-couche/Petition-pour-passe-sujet-7648-2.htm>)

5. Conclusions

Cette étude a voulu relever certaines particularités des relations de discours dans les textes écrits sur Internet ou sur le téléphone portable. Des études doivent sûrement se poursuivre pour pouvoir observer de façon plus approfondie cette énorme révolution linguistique qui secoue sérieusement les préjugés que nous avons acquis du discours et du texte comme entités cohésives et cohérentes.

Références bibliographiques

- DEJOND, A. (2002) *La cyberl@ngue française*, Tournai, La renaissance du livre.
POP, L. (éd.) (2004) *Verba Volant. Recherches sur l'oral*, Cluj, Ed. Echinox.
POP, L. (2007) «Inférences ... évitées», in *Dialogue Analysis and Rhetoric*, IADA Publications online.
POP, L. (éd.) (2008) *La langue virtuelle. Recherches sur les forums des jeunes*, Cluj, Ed. Echinox.
ROUSSEAU, A. (éd) (2001) *La sémantique des relations*, Coll. UL3, Travaux et Recherches, Université Charles de Gaulle – Lille3.

Corpus

1. Source: <http://thejeunes.jeun.fr/ftopic49-0-asc-0>
Thème de discussion: « L'amour sur internet »
Date de consultation: 21 novembre 2006
Pour ou contre l'amour sur le net moi contre et vous?
2. Source: <http://www.adojeunz.com/forum>
Thème de discussion: « Idées de cadeaux pour vos chiris ? »
Date de consultation: 21 novembre 2006
3. Source: <http://www.adojeunz.com/forum/sujet-7698-2>
Thème de discussion: « le premier pas... »
Date de consultation: 21 novembre 2006
4. <http://forums.france2.fr/france2/On-n-est-pas-couche/Petition-pour-passe-sujet-7648-2.htm> « Pétition pour le passé »
5. [_http://forums.france2.fr/france2/education/Le-port-uniforme-ecole-sujet-2314-2.htm](http://forums.france2.fr/france2/education/Le-port-uniforme-ecole-sujet-2314-2.htm)
« Pour ou contre: Le port de l'uniforme à l'école »
6. <http://forums.france2.fr/france2/rendezvousavecvous/Ont-vraiment-envie-travailler-sujet-1063-2.htm> « Ont ils vraiment envie de travailler? »
7. Popcorn, in *Verba Volant*
8. Corpus e-mails et de chat (Mémoire de diplôme Ana-Maria Smărăndeanu 2004)
9. Corpus SMS (Mémoire de diplôme Melania Vlaicu)